

En castellano.

A. FERNANDO. VII
 REI. DE. ESPAÑA. I. DE. LAS. INDIAS
 PROTECTOR
 DE. LAS. ARTES. LIBERALES.
 EL. REAL. ESTABLECIMIENTO
 DE. LA. IMPRENTA. I. CALCOGRAFIA
 EL. XVII. DE. SETIEMBRE. DE. MDCCCXIV
 DIA. DICHOSO
 EN. QUE. SE. DIGNÓ. VISITARLE
 IMPRIMIÓ. EN. SU. AUGUSTA. PRESENCIA
 ESTA. INSCRIPCION. (1)

En árabe.

لفرناندو السادس*
 ملك امبانيا و الهنـد*
 اعطع سلاطين قرنه*
 الهكرم* الفضائل* الصادق* الناسك*
 خفير العلوم* وموید الهنـايع الشرفا*
 خلد الله ملكه
 بينها ترنم الطيور علي غصون الأشجار*

يوم دخوله الموسعود في دار الطبع والنقشة الصناعون
 ركبوا بخـضرة سيدنا ومولانا نصره الله هذه الخروف
 التي نظهوا بها المسطور الهطبوعة اعلا*

(1) Aunque todas estas inscripciones pueden considerarse como traducciones de la primera, se ponen no obstante aqui por la diferencia que les da el distinto genio de las lenguas en que estan escritas.

